WESTJETMAGAZINE



PLUS TORONTO THE FUNDY COAST

DUBLIN

HONOLUILU



From California to the Caribbean, we've got your guide to planning NOW for a perfect Christmas getaway in the sun.

En Californie ou à Kauai, voici un guide pour planifier dès maintenant une parfaite escapade de Noël.

BY | PAR DIANE BOLT, PAM FIEBER, ALYSSA QUIRICO, SARA SAMSON AND KAT TANCOCK

t might not be beginning to look a lot like Christmas in the middle of summer, but with less than six months to go, it's never too early to start planning (and booking) that holiday escape—indeed, many popular places are booked six months to a year ahead. Here are a few hot destinations for when the weather turns cold.

e sais que nous sommes en plein été, mais dans moins de six mois ce sera bel et bien Noël, et il n'est jamais trop tôt pour commencer à planifier (et à réserver) une escapade. Bon nombre d'endroits populaires affichent complet un an à l'avance. Voici quelques destinations bien au chaud pour quand le mercure descendra sous zéro. 48 **FEATURE •** ARTICLE DE FOND



The holiday season is a perfect time to visit the northernmost Hawaiian island. Nicknamed the "garden isle," Kauai is loved for its lush vegetation and numerous forest reserves. Greenery and waterfalls are at their best from December through March—watch for poinsettias blooming in yards and gardens. And, from December through April, humpback whale migration brings these massive mammals from Alaska to Hawaiian waters for mating season, a prime time for whale watching.

Les fêtes de Noël conviennent parfaitement à une visite de l'île hawaïenne située le plus au nord-ouest. Aussi appelée « île jardin », on aime Kauai en raison de sa magnifique végétation et ses grandes réserves forestières. La verdure et les chutes d'eau sont les plus belles de décembre à mars. Les poinsettias sont en fleur dans les jardins. De décembre à avril, les baleines à bosse, mammifères géants, se déplacent de l'Alaska à Hawaï pour s'accoupler, ce qui est un excellent moment pour les observer.



The 21-room Garden Island Inn in Lihue is just two miles from the airport and five minutes from sandy, calm Kalapaki Beach. Rooms are decorated with handpainted art and include kitchenettes, high-speed WiFi and fresh-cut tropical flowers. Twenty-five minutes down the coast, the Grand Hyatt Kauai Resort and Spa offers a plethora of amenities (among them an 18-hole golf course, saltwater lagoon and 150-foot waterslide) as well as a curve of white-sand beach perfect for sunbathing with your favourite cocktail. L'hôtel Garden Island à Lihue (21 chambres) est situé à

Ehotel Garden Island a Lihue (21 chambres) est situe a seulement deux milles de l'aéroport et à deux minutes de la tranquille plage Kalapaki. Les chambres sont décorées de tableaux peints à la main et comprennent une cuisinette, le WiFi à haute vitesse et des fleurs tropicales fraîches tous les jours. À vingt-cinq minutes le long de la côte se trouve le Grand Hyatt Kauai Resort and Spa qui propose une pléthore de prestations : terrain de golf de 18 trous, lagon à l'eau salée, et glissoire d'eau de 150 pieds de hauteur en plus d'une plage de sable blanc idéale pour prendre le soleil avec son cocktail favori.











If you arrive early in the season, Lihue has an all-day Christmas craft fair on Dec. 4 that culminates with the evening Lights on Rice Street Parade. On Dec. 19, the annual Waimea Lighted Christmas Parade begins at 6 p.m., with floats and marching groups parading through town followed by a party with live music. And, on New Year's Eve, Poipu Beach Park comes alive with live music, DJs, food trucks and celebratory fireworks to ring in the New Year.

Si vous arrivez tôt dans la saison, Lihue a un marché d'artisanat de Noël toute la journée du 4 décembre, culminant le soir par un défilé de lumière sur Rice Street. Le 19 décembre marque le début du défilé annuel illuminé de Noël Waimea qui commence à 18 heures. Ses chars allégoriques et fanfares traversent la ville pour se terminer par une fête de Noël avec musique en direct. La veille du Jour de l'An, le parc Poipu Beach s'anime de musique, de DJ, de restos mobiles et de feux d'artifice pour accueillir la nouvelle année.



WHERE TO EAT

A warm-weather Christmas calls for new traditions. Swap shortbread for shave ice, turkey for roast pig and pecan pie for macadamia. And book way ahead for that one special meal, whether it's lunch or dinner, à la carte or buffet. Top-rated restaurants include Gaylord's in Lihue, known for its Sunday brunch buffet, and Merriman's Fish House, which features locally caught, sustainable seafood.

Noël dans un climat chaud dicte de nouvelles traditions. Troquez les sablés pour des glaçons, la dinde pour un cochon rôti et la tarte aux pacanes pour des noix macadamia.

Réservez le repas spécial longtemps à l'avance, pour le déjeuner ou le dîner, à la carte ou buffet. Parmi les meilleurs restaurants il y a Gaylord à Lihue, pour le buffet du brunch et Fish House au Merriman où l'on sert des fruits de mer locaux pêchés selon des méthodes durables. —Kat Tancock

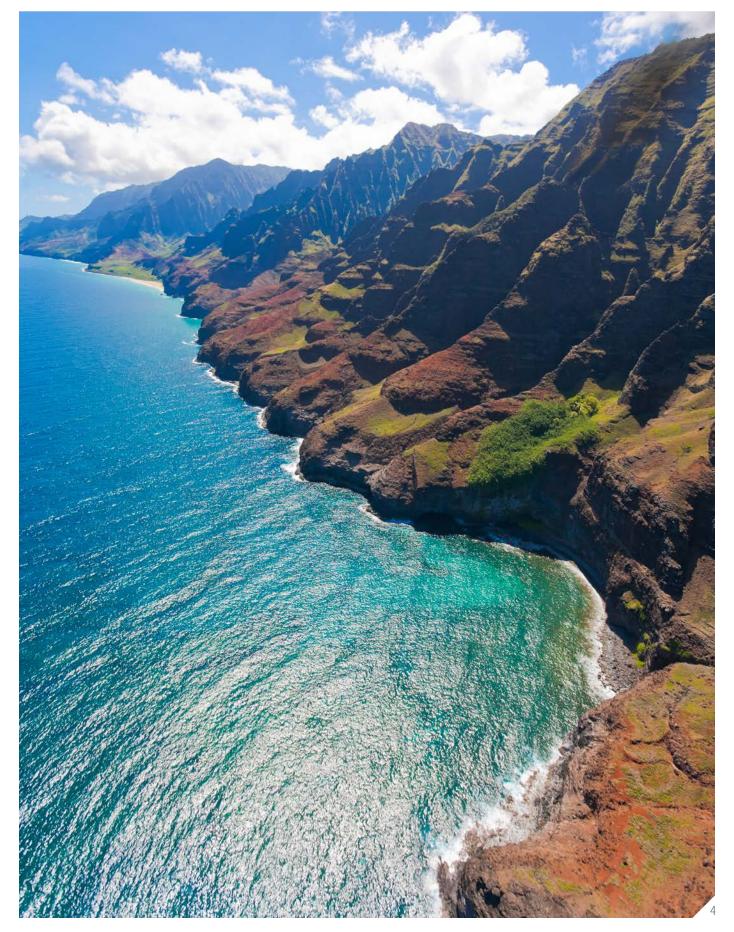


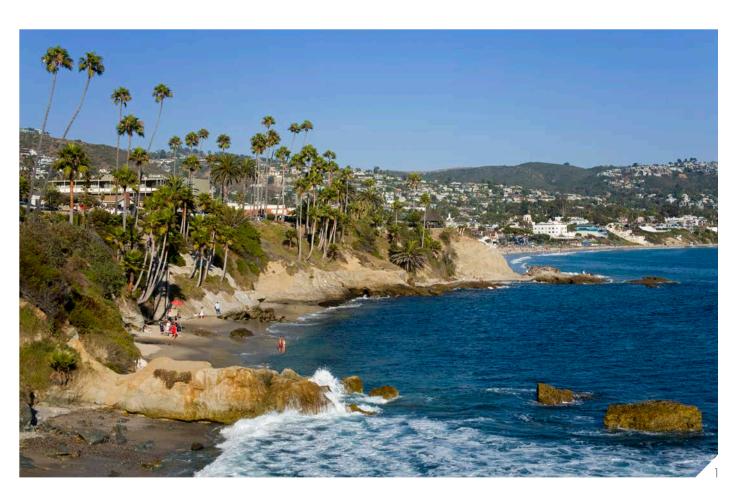
GETTING THERE

WestJet flies to Kauai once a week from Vancouver.
S'Y RENDRE

WestJet dessert Kauai une fois par semaine au départ de Vancouver.







ORANGE COUNTY

CALIFORNIA | CALIFORNIE

If all you want for Christmas is balmy weather, idyllic beach towns and a large helping of festive fun, then Southern California's Orange County will tick a ton off of your holiday wish list. Less than an hour south of L.A., "The O.C." is home to 67 km of uninterrupted beaches, world-class surfing, shopping and theme parks. At Anaheim's iconic Disneyland Resort, Christmas actually spans 60 days with festive parades, fireworks and spectacular attraction extras.

Si vous désirez passer Noël dans une petite ville côtière idyllique et festoyer en faisant le plein de généreuses portions de soleil, alors Orange County, dans le sud de la Californie, saura combler tous vos désirs. À moins d'une heure de route au sud de L.A, Orange County compte 67 kilomètres ininterrompus de plages, du surf de calibre mondial, des boutiques et des parcs à thème. À Disneyland, la villégiature emblématique d'Anaheim, les festivités de Noël se déroulent sur 60 jours avec défilés, feux d'artifice et attractions spectaculaires additionnelles.



GETTING THERE

WestJet flies to L.A. five times a day from Vancouver, Calgary and Edmonton, and to Anaheim once a day from Vancouver.

S'Y RENDRE

WestJet dessert L.A. cinq fois par jour au départ de Vancouver, Calgary et Edmonton, et à Anaheim une fois par jour au départ de Vancouver.

WHERE TO STAY SE LOGER

Spend Christmas at the Grand Californian Hotel and Spa with walk-in, walk-out access to both Disney California Adventure Park and Christmas at Downtown Disney. Add a little holiday cheer with in-room Christmas tree and decoration packages and check the Extra Magic Hours schedule to see when resort guests can enter the parks before general admission or stay after it closes. Outside of the parks, tour The O.C.'s coastline with a stay at the ultra-modern Shorebreak Hotel in Huntington Beach (a.k.a. Surf City, USA), or enjoy an old-fashioned family Christmas at one of the 1930s beachfront cottages in the Crystal Cove State Park Historic District. (Note: December booking for cottages opened June 1 and demand is fierce.) Passez Noël au Grand Californian Hotel and Spa, avec accès direct au Disney California Adventure Park et au Christmas at Downtown Disney. Ajoutez une touche de fête avec le forfait sapin et décoration. Consultez l'horaire des fêtes pour savoir quand les invités de l'hôtel peuvent entrer dans les parcs avant les autres invités. Hormis les parcs, visitez la côte d'Orange County en descendant au Shorebreak Hotel, établissement ultramoderne à Huntington Beach (alias Surf City USA), ou fêtez Noël à l'ancienne dans un des pavillons en bord de mer des années 1930 dans le quartier historique du parc d'État Crystal Cove. (Remarque: Les réservations des pavillons pour Noël commencent le 1er juin et la concurrence est féroce.)







(1) Laguna Beach along The OC's coast. La plage Laguna sur la côte d'Orange County (2) Crystal Cove's beachfront cottages. Maisons sur la plage de **Crystal Cove** (3) Waterline Newport Beach, Balboa Bay Resort. **Restaurant Waterline** Newport Beach du Balboa **Bay Resort** (4) Disneyland's World

of Color. Le « monde en couleur » de Disneyland



WHERE TO EAT

Available on select dates until December 25, Disneyland's handcrafted candy canes are a holiday tradition. Arrive at the Main Gate early to collect a limited-edition wristband, then book it to Candy Palace on Main Street USA or Trolley Treats on Buena Vista Street—production alternates between locations—to watch as your 15-lb. treat is red-and-green striped, rolled, cut and curled into a cane. For the ultimate festive feast, head to Balboa Bay Resort's Waterline Newport Beach restaurant for a five-course meal—think seared duck or prime rib and a chocolate yule log dessert.

Les cannes de Noël faites à la main de Disneyland sont une tradition des fêtes qui sont offertes à certaines dates jusqu'à Noël. Arrivez tôt à l'entrée principale pour obtenir un bracelet, produit en nombre limité, puis réservez au Candy Palace sur Main Street USA ou au Trolley Treats sur Buena Vista Street car le spectacle alterne entre les lieux. Vous verrez comment on roule, tranche et façonne une canne de 15 lb rayée rouge et verte. Pour un festin de fête suprême, rendez-vous au restaurant Waterline Newport Beach du Balboa Bay Resort pour un repas à cinq services, canard grillé ou côte de bœuf et bûche au chocolat.



DON'T MISS À NE PAS MANOUER

Work off your holiday supper on Visit Olaf's Frozen Ice Rink in Downtown Disney's Winter Village and be dazzled by Disneyland's 60th anniversary celebrations, with parades, festive shows and three new magical displays that light up the make-believe snow-filled skies. From Dec. 16 to 20, don't miss the 107th Newport Beach Christmas Boat Parade with more than 100 yachts, boats, kayaks and canoes decked out with lights, dancers and more. Visitez la patinoire Olaf de Frozen au Winter Village de Downtown Disney et laissez-vous émerveiller par les célébrations du 60° anniversaire de Disneyland; défilés, spectacles festifs et trois nouvelles expositions magiques illuminent les cieux imaginaires de flocons de neige. Du 16 au 20 décembre, ne manquez pas le 107e défilé de bateaux de Noël de Newpport Beach qui dénombre plus de 100 yachts, bateaux et canoës décorés avec des lumières, des danceurs et bien plus. — Diane Bolt



TIP CONSEIL

Disney candy canes not picked up by 4 p.m. are sold to those in the stand-by lineup.

Les cannes de Noël qui n'ont pas été ramassées à 16 heures sont vendues aux visiteurs qui se trouvent dans la file d'attente.



NASSAU

The inherent warmth and hospitality of Bahamian culture represents exactly how vou want to feel at Christmastime. Just like at home, the holiday here is about the spirit of giving and community, where traditional food and drink is at the centre of it all. In the capital city, Nassau, the beaches are pristine and the town is alive with vibrant celebrations of music and dancing that honour history and culture.

La chaleur et l'hospitalité inhérentes à la culture bahaméenne représentent exactement ce que l'on recherche à Noël. Tout comme chez nous, les fêtes ont lieu sous le signe de la générosité et de la communauté, la nourriture et les boissons traditionnelles y étant privilégiées. À Nassau, la capitale, les plages sont impeccables, et la ville est animée de célébrations vibrantes de musique et de danse rendant honneur à l'histoire et à la culture.







(1) Junkanoo celebrations. Célébrations du Junkanoo (2) Atlantis, Paradise Island. L'hôtel Atlantis sur Paradise Island (3) Lobster dinner, from

 \circ

Paradise Island.

Repas à la langouste



Atlantis, Paradise Island, transforms into a tropical wonderland over the holidays; the resort is filled with festive red poinsettia and palm trees lit up with twinkling white lights. Extra-special experiences include Santa in-room tuck-ins, where he reads holiday stories and shares sweets with the family. Be sure to book by end of summer at one of Atlantis's six properties to secure your stay. For an ultra-luxe holiday, the 35-acre One&Only Ocean Club exudes glamour. Once a private residence, the resort offers everything from a personal butler to private garden villas. Guests book here up to a year in advance.

Atlantis, à Paradise Island, se transforme en un pays des merveilles. L'hôtel est rempli de poinsettias aux couleurs des fêtes et de palmiers illuminés de lumières scintillantes blanches. Pour un extra, un Père Noël vient vous border, vous lire des histoires et échanger des friandises avec la famille. Assurez-vous de réserver avant la fin de l'été à l'une des six propriétés Atlantis pour vous garantir une place. Pour des vacances ultraluxueuses, optez pour le One&Only Ocean Club de 35 acres, qui respire le luxe. Dans cette ancienne résidence privée, les extras incluent un majordome personnel et un pavillon avec jardin privé. Les invités réservent jusqu'à un an d'avance.



WHERE TO EAT OÙ MANGER

Make sure you taste a few authentic holiday dishes at local eateries. Try the lobster salad or steamed grouper with peas at Bahamian Cookin' Kitchen. For other local flavours, enjoy a traditional breakfast of stewed fish or conch on the balcony of the Cricket Club Restaurant & Pub, with cricket pitch and ocean views. While most independent restaurants are closed on Christmas Day, hotels offer flavourful Bahamian-inspired dinners with familiar holiday staples like mashed potatoes. At the One&Only Ocean Club's Dune restaurant overlooking Cabbage Beach, skip the turkey and feast on fresh, lavishly plated seafood with local herbs.

N'oubliez pas de goûter aux mets authentiques des fêtes : salade de langouste ou mérou à la vapeur avec pois en accompagnement au Bahamian Cookin' Kitchen. Pour les saveurs locales, prenez un petit-déjeuner traditionnel de ragoût de poisson ou de conque sur le balcon du Cricket Club Restaurant & Pub avec vue sur le terrain de cricket et sur l'océan. Bien que la plupart des restaurants soient fermés le jour de Noël, les hôtels proposent de délicieux repas bahaméens accompagnés de mets familiers comme la purée de pommes de terre. Au restaurant Dune de One&Only Ocean Club, surplombant Cabbage Beach, oubliez la dinde et régalez-vous plutôt d'un plat de fruits de mer succulents avec herbes locales.



DON'T MISS À NE PAS MANQUER

Christmas in Nassau is synonymous with Junkanoo, a historic celebration of freedom that's now an elaborate parade on Bay Street. Listen to goombay drums while dancers compete in ornate costumes that can take an entire year to make. Celebrations take place on Boxing Day and New Year's Eve (after midnight), and go into the wee hours.

Noël à Nassau ressemble à Junkanoo, célébration historique de la liberté, devenu un défilé recherché sur Bay Street. Au son des tambours goombay, les danseurs se font concurrence dans leurs costumes richement décorés au cours d'une année entière. L'événement a lieu le lendemain de Noël et la veille du Jour de l'An après minuit et se poursuit jusqu'au matin. —Alyssa Quirico



GETTING THERE

Westlet flies to Nassau four times a week from Toronto. S'Y RENDRE

Westlet dessert Nassau quatre fois par semaine au départ de Toronto.



PROVIDENCIALES

TURKS AND CAICOS | ÎLES TURQUES-ET-CAÏQUES

All year round, Providenciales (Provo, for short) in Turks and Caicos offers secluded, world-class beaches, accessible scuba diving and snorkelling in crystal-clear water, fresh seafood, a velvety-smooth golf course and plenty of luxury resorts. But a visit to Providenciales in December offers one more thing—the Maskanoo festival, a high-energy celebration of masquerades and parades, island food and live music.

L'île de Providenciales, surnommée Provo, partie de l'archipel des îles Turques-et-Caïques, propose toute l'année, des plages de calibre mondial, de la plongée sousmarine et de la plongée avec tuba dans une eau claire, des fruits de mer frais, un terrain de golf de velours et une pléthore d'hôtels luxueux. Or, une visite en décembre offre l'avantage du festival Maskanoo, célébration dynamique de mascarades, de défilés et de nourriture et musique des îles.



GETTING THERE

WestJet flies to Turks and Caicos once a week from Toronto

S'Y RENDRE WestJet dessert les Îles Turques-et-Caïques une fois par semaine au départ de Toronto.



WHERE TO STAY

Beaches Turks and Caicos Resort Villages & Spa on Grace Bay is a sure thing for families. The popular resort on a 19-km beach offers a massive waterpark for the kids and luxury accommodations for mom and dad.

Blue Haven Resort and Marina, located on the guieter Leeward Beach side of Provo, offers a different vibe. This boutique-style "adventure property" is located just minutes from a massive barrier reef and focuses on eco-adventure activities like paddle boarding through the mangroves or visits to an iguana sanctuary. Beaches Turks and Caicos Resort Villages & Spa à Grace Bay est un bon plan pour la famille. L'hôtel populaire, situé sur une plage de 19 km de long, a un parc aquatique massif pour les enfants et des chambres luxueuses pour papa et maman. Réservez sans tarder.

Blue Haven Resort and Marina, situé sur Leeward Beach, zone plus calme de Provo, propose un hôtel spécialisé de type « domaine aventure » à quelques minutes d'une barrière de corail massive et vise essentiellement l'écotourisme d'aventure, planche à bras dans les mangroves ou visite au sanctuaire d'iguanes.

JULY 2015 WESTJETMAGAZINE.COM







(1) Providenciales. aerial view Vue aérienne de

Providenciales (2) Barrier reef diving. Plongée dans un récif de corail

(3) Conch salad. Salade de conque

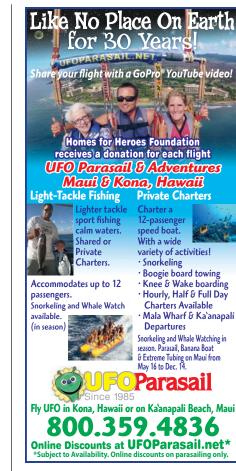
DON'T MISS NE PAS MANOUFR

Watersports rule in Provo, from adrenaline-fuelled kiteboarding to world-class diving and snorkelling. The entire island sits on an underwater plateau, meaning it is literally surrounded by a barrier reef with coral-encrusted dive sites teeming with marine life.

And then there are the beaches: the Grace Bay Beach area is the most densely populated with hotels and resorts. Taylor Bay and Sapodilla Bay beaches are known for being more tranquil and secluded.

The biggest, and most popular Christmas event in

Provo is Maskanoo, held annually on Boxing Day. The festival, held along Grace Bay Road, is a celebration of Turks and Caicos's history, fusing West African and Caribbean culture, the area's salt mining history and colonial-style masquerade ball traditions. Expect live music, a party atmosphere and a masquerade ball parade. Les sports aquatiques règnent en maître à Provo, du simple kayak au surf cerf-volant hautement énergétique, sans oublier l'extraordinaire plongée avec bouteille ou tuba. Le pays se trouvant sur un plateau sous-marin est donc littéralement entouré d'un récif de corail, idéal pour les sites de plongée grouillant de vie marine. N'oublions pas les plages; la zone de Grace Bay est la plus densément peuplée d'hôtels, grands et petits. Les plages de Taylor Bay et de Sapodilla Bay sont plus tranquilles et isolées. À Provo, le plus gros événement et le plus populaire de Noël est Maskanoo, chaque année au lendemain de Noël. Le festival se tient sur Grace Bay Road, et est une célébration de l'histoire des îles Turques-et-Caïques, alliant la culture de l'Afrique occidentale et des Caraïbes, l'histoire des mines de sel de la région et la tradition des mascarades de style colonial. Musique, atmosphère de fête, nourriture des îles en abondance et défilé de mascarades. —Pam Fieber







Forget the turkey this year and celebrate Christmas dinner with some local specialties. Catch-of-the-day seafood is a staple here, with conch reigning supreme on the menu. If you want to sample some traditional fare, look for peas and hominy. You can also toast the season with a cocktail rimmed with the island's own salt—try the Lime Sea Salt on a margarita, or the Sundried Tomato Sea Salt on a Bloody Mary. Packages of these specialty flavours from Salt Cay Salt Works also make great stocking stuffers. Oubliez la dinde et fêtez Noël avec une margarita à la lime et au sel de mer et du poulet à la jamaïcaine. Le poisson du jour est un plat de base, la conque arrivant en tête du menu. Laissez-vous tenter par les mets plus traditionnels, dont « les pois et la grosse semoule de maïs ». Prenez une margarita dans un verre trempé dans le sel de l'île; saupoudrez du sel de mer à la lime sur une margarita ou du sel de mer à la tomate séchée sur un Bloody Mary. Des enveloppes contenant ces saveurs spécialisées offertes par Salt Cay Salt Works se glissent bien dans les bas de Noël!



FEATURE • ARTICLE DE FOND







(1) Secrets Wild Orchid. Secrets Wild Orchid (2) Curried goat. Cari de chèvre (3) Seaside Grill at Secrets St. James. Restaurant Seaside Grill au Secrets St. James



JAMAICA | JAMAÏQUE

If you're looking for a Christmas vacation that feels familiar in its festivities, but with better weather and beautiful beaches, head to Montego Bay. Jamaica has many of the holiday celebrations we are used to at home, like massive feasts, Santa Claus and carols, but with a Caribbean flair—think reggae Christmas carol remixes and donkeys pulling Santa's sleigh. Many of the resorts host their own version of Jonkanoo, a traditional Jamaican Christmas celebration complete with dancing and masked revellers in colourful costumes.

Si vous voulez fêter Noël dans un endroit où les traditions vous sont familières, mais avec un meilleur temps et de belles plages, allez à Montego Bay. La Jamaïque a de nombreuses traditions de Noël que nous connaissons comme le repas de Noël, le Père Noël et les cantiques, mais avec une couleur jamaïcaine. Imaginez des cantiques sur un air de reggae et des ânes tirant le traineau du Père Noël. Nombre d'hôtels ont leur propre version de Jonkanoo, célébration jamaïcaine traditionnelle de Noël, avec danses, fêtards masqués et costumes hauts en couleur.



GETTING THERE WestJet flies to Montego Bay 11 times a week from Toronto

S'Y RENDRE

WestJet dessert Montego Bay 11 fois par semaine au départ de Toronto



WHERE TO STAY

Secrets Wild Orchid and its sister property, Secrets St. James, go all out at Christmas. These luxury, all-inclusive resorts feature Christmas parades and Jonkanoo celebrations that last into the evening. Santa Claus also makes a Christmas Day appearance, and guests are treated to a traditional Christmas meal. Book at these popular resorts by the end of September.

If you're looking for somewhere a little more low-key, head to the Hip Strip area for great boutique hotels. At the all-suites El Greco Resort, every room comes with a full kitchen, should you want to prepare your own holiday feast. Secrets Wild Orchid et Secrets St. James, sa propriété sœur, jouent le grand jeu pour Noël. Ces complexes tout inclus de luxe ont leurs propres défilé de Noël et célébrations Jonkanoo avec artistes masqués et festivités très tard dans la nuit. Le Père Noël est de la fête le jour de Noël et les invités sont conviés à un repas traditionnel. Dans ces endroits populaires, il faut réserver avant la fin de septembre.

Si vous cherchez quelque chose de plus simple, allez dans le coin de Hip Strip pour les boutiques spécialisées. Au El Greco, hôtel à logement, chaque chambre comprend une cuisine équipée, pour ceux qui préfèrent préparer leur propre réveillon.







WHERE TO EAT OÙ MANGER

Food is a main event during Christmastime in Jamaica. Don't miss the fruitcake made with currants, brandy, rum, cherries and prunes, then wash it down with sorrel—Jamaica's Christmas drink—made with the herb sorrel, cinnamon, cloves, orange peels and white rum, served over ice. A traditional feast includes roast chicken, stewed ox tail or curried goat and gungo peas with rice—gungo peas are a seasonal specialty, as they ripen in December.

Noël en Jamaïque est centré autour de la nourriture. Ne manquez pas le gâteau aux fruits avec raisins secs, cognac, rhum, cerises et pruneaux en buvant du sorrel, la boisson de Noël, faite d'oseille, de cannelle, clous de girofle, zeste d'orange et rhum blanc servie sur glace. Le repas traditionnel comprend du poulet grillé, de la queue de bœuf à l'étouffée ou un cari de chèvre avec des pois gungo et du riz; les pois gungo sont une spécialité saisonnière du mois décembre.



DON'T MISS À NE PAS MANOUER

On Christmas Eve, Sam Sharpe Square in downtown Montego Bay transforms into Grand Market, a festive community fair that features music, dancing and vendors selling toys, crafts, baked goods and other treats. La veille de Noël, Sam Sharpe Square, au centre de Montego Bay, se transforme en Grand marché avec musique, danse et vendeurs de jouets, artisanat, pâtisseries et autres douceurs. —Sara Samson





Take me with you

...or get the digital version of this issue, plus all past issues, on your tablet or mobile device.

westjetmagazine.com







